

BILANCIA MAXI TWIN

Istruzioni per l'uso



0086

© Arjo Hospital Equipment AB 2009

I prodotti ArjoHuntleigh sono brevettati o in attesa di brevetto. Per informazioni sui brevetti, rivolgersi alla Arjo Hospital Equipment AB.

In seguito alla nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai dati tecnici senza preavviso. Il contenuto della presente pubblicazione non può essere copiato, nè completamente nè in parte, senza il consenso di Arjo Hospital Equipment AB.

Indice

Prima dell'uso	4
Display e funzione di controllo.....	4
Pesatura.....	5
Accensione/Pesata.....	5
Tara	5
Cambio dell'unità di misura, kg/lb (solo USA-Canada)	6
Metodi di pesatura	6
Spegnimento	7
Messaggi di errore	7
Istruzioni per la pulizia	7
Sostituzione delle batterie.....	7
Targhette e indicatori.....	8
Dati tecnici.....	8

Premessa

L'apparecchiatura deve essere utilizzata rispettando queste norme di sicurezza. Chiunque utilizzi l'apparecchiatura deve avere anche letto e compreso le istruzioni contenute in questo manuale.

Per qualsiasi dubbio in proposito contattare il proprio rappresentante ArjoHuntleigh.

NOTA
Modifiche all'apparecchiatura non espressamente autorizzate da ArjoHuntleigh invalideranno qualsiasi responsabilità del fornitore del prodotto.

Siete pregati di osservare la massima capacità della bilancia indicata sulla targhetta identificativa sulla parte posteriore del dispositivo.

ATTENZIONE
Non sovraccaricare la bilancia.

NOTA
Non toccare i componenti del sollevatore oppure il paziente durante la pesatura, perché sono tutti parte integrante della bilancia.

Corretto utilizzo

La bilancia di Maxi Twin è progettata per l'uso con il sollevatore Maxi Twin per la pesatura di pazienti presso ospedali o case di cura, da eseguire sotto l'attento controllo di personale qualificato, in accordo con le istruzioni per l'uso e la manutenzione del prodotto. Inoltre, deve essere utilizzata esclusivamente da personale qualificato e in ambienti interni e asciutti.

La bilancia di Maxi Twin deve essere tarata, verificata e sigillata da un organismo notificato.

Ogni altro utilizzo deve essere evitato.

La vita utile di questa apparecchiatura, salvo diversa indicazione, è di dieci (10) anni.

NOTA
Non conservare in ambienti umidi.

Simbolo



Significato:

Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità con la direttiva europea 2002/96/EG (WEEE).

Prima dell'uso

Taratura

La bilancia viene tarata dalla produzione ed è pronta per l'uso. Per l'eventuale ritaratura, si prega di rivolgersi al proprio rappresentante ArjoHuntleigh.

Le bilance in Europa vengono sigillate e verificate e qualsiasi taratura o ripetuta verifica deve essere effettuata da un organismo notificato.

Pesatura

Il peso viene visualizzato in kg/lbs.

Display e funzione di controllo



Descrizione dei simboli

	Il simbolo con la batteria indica che le batterie devono essere sostituite
> 0 <	Valore lordo con gamma di precisione zero (0,25 d)
Netto	Visualizzazione della misura netta
PT	Modalità interattiva (solo per personale autorizzato)

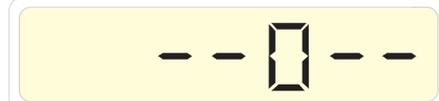
La bilancia viene azionata tramite due pulsanti:

Pulsanti	Significato
	Interruttore ON/OFF
	Selezione lordo/netto o visualizzazione tara e netto

Pesatura

La bilancia è pronta per l'uso circa 10 secondi dopo l'accensione. Durante questo lasso di tempo, la bilancia non deve essere spostata o caricata.

Accensione/Pesata

	<p>Accensione della bilancia</p>
	<p>Test dei segmenti del display (- 5 secondi) <i>attendere prego</i></p>
	<p>Poi tutti i segmenti si spengono (- 2 secondi) <i>attendere prego</i></p>
	<p>Azzeramento automatico 1 (- 3 secondi) <i>attendere prego</i></p>
	<p>La bilancia è pronta per l'uso Adesso potete pesare</p>

Tara

Accendere la bilancia ed attendere - 10 secondi

	<p>Tara</p>
	<p>Adesso si può aggiungere il peso sul quale fare la tara</p>

Cambio dell'unità di misura, kg/lb (solo bilance non verificabili, USA e Canada)

Accendere la bilancia ed attendere 10 secondi.

	Unità kg
	Tenere premuto per 5 secondi.
	Unità Lb (libbra americana)

Procedere allo stesso modo per passare da Lb a kg.

L'ultima unità di misura impostata rimane memorizzata allo spegnimento della bilancia.

Metodi di pesatura

Metodo A

Pesatura di un paziente già posizionato nel corsetto:

- 1 Sollevare il sollevatore in modo che il corsetto ed il paziente non tocchino pavimento, letto ecc.
- 2 Premere il pulsante ON/OFF.
- 3 Leggere il peso lordo (peso del paziente + peso del corsetto) sul display.

Per ottenere il peso netto, pesare il corsetto e sottrarre il relativo peso dal peso lordo.

Metodo B

Pesatura prima di posizionare il paziente oppure il corsetto:

- 1 Premere il pulsante ON/OFF.
- 2 Attendere 10 secondi circa, finché sul display non appare 0.0 kg/lbs.
- 3 Posizionare il paziente nel corsetto sul sollevatore.
- 4 Sollevare il sollevatore in modo che il corsetto ed il paziente non tocchino pavimento, letto ecc.
- 5 Leggere il peso lordo (peso del paziente + peso del corsetto) sul display.

Metodo C

Pesatura del paziente senza contare il peso del corsetto:

- 1 Premere il pulsante ON/OFF.
- 2 Attendere 10 secondi circa, finché sul display non appare 0.0 kg/lbs.
- 3 Posizionare il corsetto, sollevato dal pavimento, letto ecc. e premere il pulsante G/N. A questo punto, il peso del corsetto è tarato e sul display appare Net 0.0 kg/lbs.
- 4 Posizionare il paziente nel corsetto sul sollevatore.
- 5 Sollevare il sollevatore in modo che il corsetto ed il paziente non tocchino pavimento, letto ecc.

Leggere il peso netto (il peso del paziente) sul display.

Spegnimento



Premere il pulsante **ON/OFF** per spegnere la bilancia.

La bilancia si spegne automaticamente dopo 1 minuto circa.

Messaggi di errore



Bilancia sovraccarica

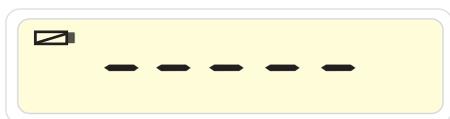
Rispettare il carico nominale (stimato) della bilancia (vedere la targhetta di identificazione sulla parte posteriore del dispositivo).

Spegnere ed accendere di nuovo.



Sottocaricata

Spegnere ed accendere di nuovo.



Stato della batteria

Le batterie sono scariche e devono essere sostituite.

Istruzioni per la pulizia

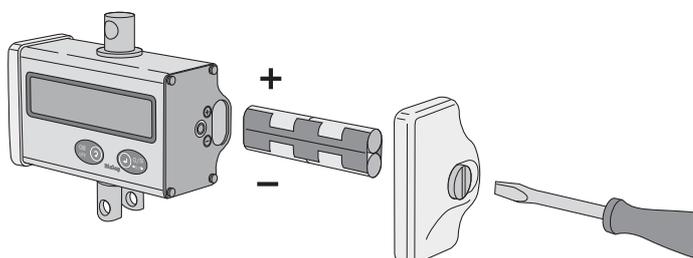
Pulire delicatamente con un panno inumidito, non usare detergenti abrasivi o corrosivi.

ATTENZIONE

Evitare il contatto diretto con acqua della bilancia.

Sostituzione delle batterie

Se sul display è visibile il simbolo della batteria, le batterie devono essere sostituite al più presto.



Targhette e indicatori

Sulla targhetta dati sono riportate le seguenti informazioni:

- N° del certificato di omologazione standard
- Codice
- d = incrementi della bilancia effettivi
- e = incrementi della bilancia verificati
- d = e = 100 g
- Gamma: 2 - 200 Kg

Targhette di revisione

Dopo la verifica vengono apposte le seguenti targhette sulla bilancia:

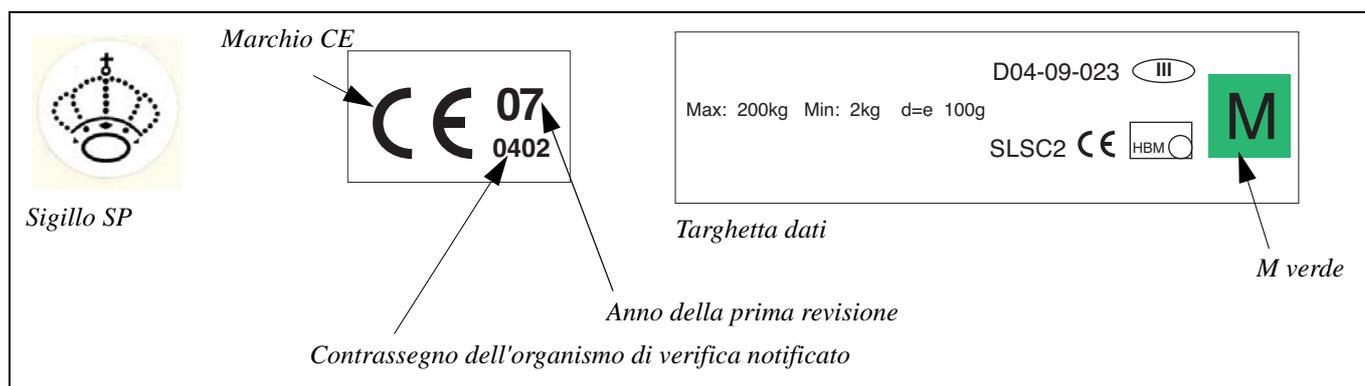
(Il marchio in alcuni Paesi potrebbe essere diverso a seconda delle norme locali)

- **CE:** marchio di conformità CE
- **M verde:** La taratura iniziale è già stata verificata per questo dispositivo

- **Sigillo SP:** Durante la verifica iniziale della taratura, è stato usato questo sigillo per proteggere le bilance di classe di precisione III da manomissioni non autorizzate dei dati metrologici. Se il sigillo è stato manomesso, la taratura non è più valida. Perciò i valori delle pesate non possono più essere utilizzati per pesature ufficiali.

Questa bilancia è conforme alle norme EN 45501/OIML R76-1.

La certificazione è conforme alla Direttiva 90/384/CEE sugli strumenti di pesatura non automatici.



Dati tecnici

Classe di precisione conformemente a OIML R76		C2
Numero massimo di intervalli bilancia	d = e	2000
Capacità massima (E _{max})	kg	200
Capacità minima	kg	2
Intervallo verifica minimo (e)	g	100
Display		5 cifre
Batteria		4 batterie AA
Durata batteria (batterie AA da 1600 mAh)	h	270
Tensione batteria	V	3,6-6
Consumo di corrente, modalità attiva	mA	<6
Corrente di riposo, modalità stand-by	mA	<0,001
Gamma temperature nominali	°C/°F	-10 - +40 / +14 - +104
Gamma temperature d'esercizio	°C/°F	-20 - +60 / -4 - +140
Gamma temperature di conservazione	°C/°F	-40 - +85 / -40 - +185
Dimensioni (L x H x P) - bilancia	mm	165 x 87 x 70
Peso - bilancia	kg/lbs	circa 0,7 / 1.5
Classe di protezione DIN 40050 (IEC529)		IP 54

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

BRASIL

Maquet do Brasil
Equipamentos Médicos Ltda
Rua Tenente Alberto Spicciati, 200
Barra Funda, 01140-130
SÃO PAULO, SP - BRASIL
Fone: +55 (11) 2608-7400
Fax: +55 (11) 2608-7410

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ-603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjohuntleigh.com

HONG KONG

ArjoHuntleigh (Hong Kong) Ltd
1510-17, 15/F, Tower 2
Kowloon Commerce Centre
51 Kwai Cheong Road
Kwai Chung
HONG KONG
Tel: +852 2207 6363
Fax: +852 2207 6368

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@arjohuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
IT-00133 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail:
no.kundeservice@arjohuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Oy Vestek AB
Martinkuja 4
FI-02270 ESPOO
Puh: +358 9 8870 120
E-mail: info@vestek.fi

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjohuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjohuntleigh.com

ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of ArjoHuntleigh, GETINGE and MAQUET. ArjoHuntleigh focuses on patient mobility and wound management solutions. GETINGE provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. MAQUET specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

www.ArjoHuntleigh.com

 ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö
Sweden